



DEMOCRACIA O COMUNISMO.— París, mayo 9. Decisivas elecciones Presidenciales se celebran mañana domingo en Francia, cuando los electores decidirán entre el comunista François Mitterrand, izquierda, y el demócrata Valéry Giscard D'Estaing.

# Maryknoll Pide Excusas por Actuación de Cura

NUEVA YORK, mayo 9 (AP).— La orden de sacerdotes Maryknoll, que la semana pasada había denunciado un supuesto encubrimiento en la desaparición de un sacerdote estadounidense en El Salvador, pidió excusas por el incidente y criticó el viaje secreto del sacerdote a zonas guerrilleras.

El padre James Noonan, Superior de la orden católica, dijo en una conferencia de prensa en el Aeropuerto Kennedy aquí, que la decisión del padre Roy Bourgeois de viajar a las zonas rurales salvadoreñas fue "un error muy grave".

El padre Bourgeois, que asistió a la conferencia después de llegar a Miami, también pidió excusas al pueblo estadounidense por el "dolor y angustia y temor", causados por su desaparición durante 10 días.

Pero dijo que no lamentaba haber efectuado el viaje y dijo que pasó parte del tiempo con guerrilleros izquierdistas, pero su propósito había sido "caminar con los pobres".

El padre Noonan dijo que el padre Bourgeois había efectuado el viaje sin consultar a las autoridades eclesásticas en El Salvador o Estados Unidos.

"Lamentamos que Roy haya efectuado el viaje", dijo el padre Noonan, reconociendo que la credibilidad de la orden podría haber sido disminuida en.

—Favor pase a la página 15.

## Hoy en la Historia

Por The Associated Press.

Hoy es domingo, 10 de mayo, 130º día de 1981. Faltan 235 días para que termine el año.

Acontecimientos salientes en la fecha:

1497.— El navegante italiano Américo Vesputicio, al servicio de España, inicia su primer viaje al Nuevo Mundo.

1508.— Cumpliendo los deseos del Papa Julio II, Miguel Angel comienza los frescos de la Capilla Sixtina.

1796.— Napoleón Bonaparte derrota a los austriacos en Lodi, en Italia.

—Favor pase a la página 15.

## Neumonía que es Resistente a Antibiótico

ATLANTA, mayo 9 (UPI).— El descubrimiento de una variedad de neumonía resistente a los tres principales antibióticos para combatir la enfermedad fue comunicado por funcionarios federales de Salud.

El Centro Nacional Para el Control de Enfermedades dijo que la neumonía Streptococcus es resistente a la penicilina, la droga principalmente usada para combatirla, y también al Cloranfenicol y la Tetraciclina.

"Este es el primer caso informado en Estados Unidos sobre un Pneumococcus resistente a las tres drogas", indicó el Centro.

La variedad fue aislada en noviembre pasado por los médicos que trataban a

—Favor pase a la página 15.

## Pláticas de Príncipe Carlos Publica Revista

MUNICH, mayo 9 (UPI).— La revista germano-occidental Die Aktuelle desafió hoy una orden judicial al publicar la supuesta transcripción de conversaciones entre el Príncipe Carlos y su prometida, Lady Diana Spencer.

El heredero al trono británico denunció en un comunicado que eran falsas las transcripciones de dos de las conversaciones que leyó. Las transcripciones fueron vendidas a la publicación alemana por el periodista independiente británico Simón Regan, quien recibió 33,000 dólares.

Pero la revista, que publicó un artículo de seis páginas, ilustrado con corazones, afirmó que el texto era genuino.

El Gerente de Producción de la Revista, Patrick Engel, dijo que la publicación examinó las transcripciones "durante días. Tenemos un affidavit del hombre que las grabó. Lo hizo por razones políticas. Ahora sabemos que es un republicano, no obtuvo un centavo de esto".

En Londres, Scotland Yard dijo que el Palacio de

—Favor pase a la página 17.

## Con Electrodo en el Cerebro Eliminan Dolor

HOLLYWOOD (EE.UU.), mayo 9 (EFE).— Probablemente California es el único lugar del mundo donde hay personas que portan unos electrodos en el cerebro que, activados bajo su voluntad, hacen emitir drogas 300 veces más potentes que la morfina.

que pueden llevarlas al suicidio, personas para las que ni las drogas más potentes aportan una reducción de padecimientos.

Han sido sometidas a un procedimiento quirúrgico creado en San Francisco por el Profesor Yoshio Hosobuchi, un neurocirujano de origen japonés.

La operación y sus efectos serán mostrados a los televidentes norteamericanos el próximo día 12 por una cadena de televisión, y dentro de la serie "El cuerpo humano".

El primer experimento,

—Favor pase a la página 20.

# Decisivas Elecciones se Celebran Hoy en Francia

PARIS, mayo 9 (UPI).— La campaña electoral francesa fue clausurada, luego que el presidente Valéry Giscard D'Estaing y su contricante socialista François Mitterrand visitaran monumentos patrios e intercambiaran acusaciones.

El aniversario de la rendición alemana en un monumento a los judíos enviados a los campos de exterminio nazis, luego fue a Champaña y al nordeste industrial.

La votación es el domingo, pero la legislación electoral dispone que la campaña debe terminar 24 horas antes.

Una nueva controversia

estalló con la acusación del general Alain de Boisseau, jefe de la Legión de Honor y partidario de Giscard, según la cual Mitterrand prestó servicios en el gobierno pro-nazi de Vichy, durante la Segunda Guerra Mundial, pasando al otro sector cuando se hizo claro que los alema-

—Favor pase a la página 20.

## C. Rica Anula Tratado Comercial con Rusia

SAN JOSE, mayo 9 (ACAN-EFE).— El Gobierno de Costa Rica informó que ha puesto fin, por decisión unilateral, al tratado de cooperación técnica y económica con la Unión Soviética.

El Ministro de Relaciones Exteriores, Bernd Niehaus, señaló el Tratado no produjo ningún resultado práctico, y que es inconveniente al país, que según las cláusulas acordadas, la URSS podría dar "instrucción laboral" a técnicos y especialistas

costarricenses.

Por otra parte, Niehaus calificó de inconveniente el compromiso de mantener los documentos e información que se obtenga del Tratado como secretos o confidenciales, "lo cual no está de acuerdo con las normas diplomáticas modernas".

El Tratado de Cooperación entre Costa Rica y la Unión Soviética se firmó en Moscú en octubre de 1977, durante la Administración pasada, la del ex Presidente Daniel Oduber, y fue ratificado por la actual Asamblea Legislativa hace poco más de un mes, y cobró validez el 15 de abril recién pasado, por lo que su vigencia epanas duró 22 días.

En cuanto a las relaciones gubernamentales entre ambos países, Niehaus dijo que son "normales".

## A Pesar de Tecnología se Depende de Animales

NACIONES UNIDAS, mayo 9 (Por R. M. Sorge) (UPI).— ¡Qué importan los traseradores espaciales o los aviones supersónicos! La mitad de la humanidad vive todavía en la época de los carros tirados por caballos y con muy pocas esperanzas de mecanizarse para el año 2,000.

De hecho, es posible que las bestias de carga, tradicionalmente un símbolo de la falta de desarrollo, vuelvan a ganar prominencia, a raíz del constante alza de precios de los combustibles.

Cerca de dos mil millones de personas, casi la mitad de la población mundial, continuará dependiendo de los animales de trabajo como los bueyes, búfalos, camellos, caballos, mulas, burros, llamas, bueyes montaraces, y elefantes.

Un documento de las Naciones Unidas estima que entre 280 y 300 millones de animales de tracción están tirando carros y carretas, o acarreado cargas en todo el mundo. Si se incluye a los animales que todavía no se han puesto a trabajar, el número llega a 400 millones.

Es cierto que los animales no son tan rápidos como los automóviles, los camiones o los tractores, pero los superan en el sentido que viven de la tierra y propagan sus propias especies.

Es por eso que están ca-

—Favor pase a la página 15.

Agregó el funcionario que también se ha hablado

Bernd Niehaus, Canciller de la República, declaró que aunque en algunos círculos se dice lo contrario, la verdad es que el intercambio entre ambos países deja pérdidas para los costarricenses.

—Favor pase a la página 42.



CONDENAN ACTUACION DE CURA.— Miami, mayo 9. La Orden Maryknoll pidió disculpas por la actuación del sacerdote Roy Bourgeois en El Salvador. Afirmaron que el proceder de Bourgeois fue sin su consentimiento. Bourgeois, en la gráfica, lleva una bolsa al abordar un avión con destino a Nueva York. (UNIFAX II de UPI)